

REPARTO

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Ben Peck	...	Pilot
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel (credit only)
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell (credit only)
Lisa Emery	...	Darlene Snell

00:01:31,007 --> 00:01:32,342
y lo depositarás.

24

00:01:32,425 --> 00:01:34,928
Si el flujo se mantiene estable,
nadie dirá nada.

25

00:01:35,220 --> 00:01:36,805
Es una locura.

26

00:01:38,431 --> 00:01:40,266
Yo no sé una mierda de nada.

27

00:01:41,101 --> 00:01:42,018
Ruth.

28

00:01:43,728 --> 00:01:46,648
¿Qué sociedad limitada
es de Davisville Limited?

29

00:01:49,734 --> 00:01:51,069
Lighthouse Landing.

30

00:01:51,694 --> 00:01:54,364
- ¿Dónde está inscripta?
- En Panamá.

31

00:01:55,698 --> 00:01:57,158
¿Y es una empresa fantasma de...?

32

00:01:57,492 --> 00:02:01,830
Horizon Cove Inc.,
que es una filial de Byrde Enterprises.

33

00:02:03,123 --> 00:02:06,126
Si no te creyera capaz,
no arriesgaría a mi familia.

34

00:02:09,337 --> 00:02:10,964
Gracias por el recorrido.

35

00:02:11,840 --> 00:02:14,342
Al acercarse el momento,
mi cliente se inquieta.

36

00:02:14,425 --> 00:02:15,510
Es muy detallista.

37

00:02:15,593 --> 00:02:18,805
Es un placer.
Me resulta de una belleza extraña.

38

00:02:18,888 --> 00:02:20,390
Hola. Perdón por la demora.

39

00:02:21,057 --> 00:02:21,891
Hola.

40

00:02:22,016 --> 00:02:23,518
Iba a decirle a tu esposa

41

00:02:23,601 --> 00:02:25,728
que desde aquí pueden ver
el resto de sus vidas.

42

00:02:25,812 --> 00:02:27,564
- Sí.
- ¿Todo en orden?

43

00:02:29,190 --> 00:02:32,861
Sí, solo algunos temas personales.
¿Cómo estás?

44

00:02:32,944 --> 00:02:35,655
Me dirías
si surgiera algo de último momento.

45
00:02:35,947 --> 00:02:36,781
Por supuesto.

46
00:02:36,865 --> 00:02:38,491
Ahora podríamos resolverlo.

47
00:02:38,700 --> 00:02:39,534
Va todo bien.

48
00:02:42,537 --> 00:02:43,872
No sé si comprenden

49
00:02:43,955 --> 00:02:47,083
la importancia histórica
de lo que van a lograr.

50
00:02:48,168 --> 00:02:49,961
Medellín, Sinaloa, Juárez,

51
00:02:50,044 --> 00:02:52,547
todos ellos intentaron algo como esto.

52
00:02:52,630 --> 00:02:53,923
Y todos fracasaron.

53
00:02:54,007 --> 00:02:57,594
Un negocio autosustentable y legítimo
como un casino.

54
00:02:57,886 --> 00:02:59,804
Para esto se organiza el delito.

55

00:03:00,638 --> 00:03:03,016
¿Ya pensaron en los próximos cinco años?

56

00:03:04,100 --> 00:03:05,852
Hablemos de la cuenta operativa.

57

00:03:05,935 --> 00:03:07,812
Ahora son pilares de la comunidad.

58

00:03:07,896 --> 00:03:10,523
Ya están en la industria del juego.

59

00:03:11,024 --> 00:03:13,776
Podrían expandirse,
con absoluta legalidad.

60

00:03:13,902 --> 00:03:16,237
Pagando sus obligaciones con mi cliente.

61

00:03:17,614 --> 00:03:20,950
Lo siento mucho,
pero debo llevarlo a casa.

62

00:03:21,034 --> 00:03:24,037
Hace mucho que no llevamos
el ritmo de un bebé.

63

00:03:24,120 --> 00:03:27,457
Es curioso cómo olvidas el tiempo
en que no te mandaban al diablo.

64

00:03:28,499 --> 00:03:29,584
Pero tú no.

65

00:03:30,293 --> 00:03:31,711
No llamarías para hablar

66

00:03:31,794 --> 00:03:33,963
de la novia de tu padre, ¿cierto? No.

67

00:03:34,047 --> 00:03:35,340
La cuenta operativa.

68

00:03:35,757 --> 00:03:37,800
- ¿Qué tiene?
- No está activa.

69

00:03:38,259 --> 00:03:39,677
Al firmar los contratos.

70

00:03:40,386 --> 00:03:42,889
Es en dos días.
Ya podría estar trabajando.

71

00:03:44,390 --> 00:03:46,768
¿Hay prisa, y yo no estoy enterada?

72

00:03:47,936 --> 00:03:49,562
Solo intento ser eficiente.

73

00:03:50,855 --> 00:03:52,523
Llámanos supersticiosos.

74

00:03:52,607 --> 00:03:53,566
En un largo viaje en auto,

75

00:03:53,650 --> 00:03:56,236
es más probable
chocar a pocos kilómetros de casa.

76

00:04:05,119 --> 00:04:06,829
- ¿Estás bien?
- Sí.

77

00:04:07,997 --> 00:04:09,666
¿De qué tenías que ocuparte?

78

00:04:10,833 --> 00:04:12,168
Cosas de la vida.

79

00:04:13,378 --> 00:04:16,631
Llamé a la escuela.
Charlotte fue a la primera hora.

80

00:04:18,758 --> 00:04:19,634
Genial.

81

00:04:21,427 --> 00:04:22,804
Helen tiene razón.

82

00:04:23,554 --> 00:04:26,224
Podría ser el inicio
de una etapa maravillosa.

83

00:04:27,600 --> 00:04:30,019
Solo debemos esforzarnos más como padres.

84

00:04:33,106 --> 00:04:34,607
¿Y si aquí no es posible?

85

00:04:35,483 --> 00:04:36,651
Tiene que serlo.

86

00:04:39,570 --> 00:04:41,155
Sí, de acuerdo.

87

00:04:46,244 --> 00:04:49,205
Yo estuve ahí.
Vi cómo el cartel la torturaba.

88

00:04:50,623 --> 00:04:53,543
¿Podría convencerla
de presentar cargos contra él?

89

00:04:53,626 --> 00:04:56,170
Pagó en efectivo el vapor con ruedas.

90

00:04:56,254 --> 00:04:59,590
- Eso no es ilegal.
- Sí si es dinero del cartel.

91

00:05:00,717 --> 00:05:02,093
¿Sabe dónde lo oculta?

92

00:05:04,429 --> 00:05:05,638
¿Sus libros?

93

00:05:06,681 --> 00:05:08,433
¿Sabe dónde están, al menos?

94

00:05:09,225 --> 00:05:10,143
¿Habla con él?

95

00:05:10,226 --> 00:05:11,894
Si llevara micrófono, ¿él le diría algo?

96

00:05:11,978 --> 00:05:13,187
Habla con mi hija.

97

00:05:13,271 --> 00:05:15,606
¿Y usted llevaría
un micrófono contra ella?

98

00:05:19,944 --> 00:05:21,070
¿Sabe qué creo?

99

00:05:22,113 --> 00:05:23,323
Que usted me ve

100

00:05:23,406 --> 00:05:25,325
como un pase libre de prisión.

101

00:05:25,408 --> 00:05:27,201
No, le doy a Marty Byrde, carajo.

102

00:05:27,285 --> 00:05:28,661
No me da nada.

103

00:05:28,745 --> 00:05:32,081
No me dice ni una sola cosa
que yo no sepa.

104

00:05:32,165 --> 00:05:34,792
Es más, dudo que pueda acercarse a Byrde.

105

00:05:34,876 --> 00:05:36,127
Usted está en deuda.

106

00:05:37,545 --> 00:05:39,630
- ¿En deuda?
- Así es.

107

00:05:40,173 --> 00:05:41,549
Ni siquiera lo conozco.

108

00:05:41,841 --> 00:05:45,219
Por usted torturaron a mi hija,
y murieron mis hermanos.

109

00:05:45,303 --> 00:05:46,262
¿Sabe qué?

110

00:05:46,888 --> 00:05:49,974
Se acabaron sus cinco minutos.
Déjeme en paz, carajo.

111

00:05:53,436 --> 00:05:55,688
¿Qué? ¿No le gusta escuchar la verdad?

112

00:05:56,564 --> 00:05:57,398
¿La verdad?

113

00:05:58,232 --> 00:06:00,610
La verdad es que usted está desesperado.

114

00:06:01,444 --> 00:06:02,445
Es obvio.

115

00:06:02,528 --> 00:06:04,530
En un mes, estará preso otra vez.

116

00:06:04,614 --> 00:06:06,783
Y la basura ignorante de su hija,

117

00:06:07,784 --> 00:06:09,744
a la que usted quiere traicionar,

118

00:06:12,246 --> 00:06:14,123
está tan involucrada,

119

00:06:15,041 --> 00:06:17,794
que seguirá sus pasos,
siga yo en el caso o no.

120

00:06:17,877 --> 00:06:20,713
La verdad es que Russ
merecía más que su maldita...

121
00:06:27,428 --> 00:06:28,346
Carajo.

122
00:08:25,880 --> 00:08:26,839
Darlene.

123
00:08:27,298 --> 00:08:28,758
Quería avisarles...

124
00:08:30,134 --> 00:08:31,928
Jacob falleció esta mañana.

125
00:08:33,930 --> 00:08:34,889
¿Qué?

126
00:08:36,849 --> 00:08:38,017
Darlene.

127
00:08:40,478 --> 00:08:41,812
Lo lamento mucho.

128
00:08:42,772 --> 00:08:45,399
Su último deseo fue detener lo del casino.

129
00:08:47,068 --> 00:08:48,903
Pienso cumplirlo.

130
00:08:51,739 --> 00:08:53,074
No entiendo.

131
00:08:53,157 --> 00:08:55,993
Jacob siempre quiso concretar el proyecto.

132
00:08:56,702 --> 00:08:57,995

Tuvo una epifanía.

133

00:09:02,166 --> 00:09:04,126
- ¿Falleció esta mañana?
- Exacto.

134

00:09:04,210 --> 00:09:05,586
¿Y viniste aquí directo?

135

00:09:10,466 --> 00:09:11,842
¿Puedo saber cómo murió?

136

00:09:12,635 --> 00:09:15,388
Le falló el corazón.

137

00:09:18,099 --> 00:09:19,475
Para que quede claro...

138

00:09:20,601 --> 00:09:23,646
Jacob comprendía que el casino se abriría.

139

00:09:24,689 --> 00:09:26,357
No hay manera de que ganes.

140

00:09:27,108 --> 00:09:29,694
¿El Viet Cong necesitaba ganar?

141

00:09:31,153 --> 00:09:32,863
- ¿Cómo dices?
- Los vietnamitas.

142

00:09:33,322 --> 00:09:34,907
No necesitaban ganar.

143

00:09:35,366 --> 00:09:38,160
Les bastaba con no perder. Es mi tierra.

144

00:09:38,244 --> 00:09:40,162
El cartel ya intentó matarte.

145

00:09:40,663 --> 00:09:42,415
- ¿Es una amenaza?
- Un hecho.

146

00:09:44,917 --> 00:09:49,672
Quizá haya una solución
para honrar la memoria de Jacob.

147

00:09:50,506 --> 00:09:53,968
¿El que está en el auto
es el bebé de Mason Young?

148

00:09:55,052 --> 00:09:57,680
Sé que están a cargo de él

149

00:09:57,763 --> 00:10:00,224
mientras se le busca un hogar apropiado.

150

00:10:00,600 --> 00:10:03,894
Si me ayudan a adoptarlo,
me haré a un lado.

151

00:10:03,978 --> 00:10:05,980
No tocarás a ese bebé, carajo.

152

00:10:06,063 --> 00:10:07,940
Ayudé a nacer a ese niño.

153

00:10:09,525 --> 00:10:10,776
Mejor vete.

154

00:10:11,944 --> 00:10:13,779

No tiene su sangre.

155

00:10:13,904 --> 00:10:16,157
El precio que pagarán no vale la pena.

156

00:10:17,366 --> 00:10:18,242
Ya.

157

00:10:55,196 --> 00:10:56,614
¿Qué diablos quieres?

158

00:10:59,241 --> 00:11:00,868
Necesito un favor, pequeña.

159

00:11:01,869 --> 00:11:04,413
Si te preguntan,
estuve contigo toda la mañana.

160

00:11:05,956 --> 00:11:09,293
- ¿Qué carajo hiciste?
- No te preocupes por eso.

161

00:11:09,835 --> 00:11:12,963
Solo necesito una coartada, por si acaso.

162

00:11:13,255 --> 00:11:14,882
¿Como cuando asaltaste mi bar?

163

00:11:14,965 --> 00:11:17,635
Sí, estuve mal.

164

00:11:17,718 --> 00:11:20,262
Estaba enfadado. No debí haber hecho eso.

165

00:11:20,888 --> 00:11:24,475
Dejaste muy en claro

que ya no querías nada que ver conmigo.

166

00:11:24,684 --> 00:11:27,269
Yo tampoco quiero nada que ver contigo.

167

00:11:28,396 --> 00:11:29,605
Lo hice por ti.

168

00:11:33,234 --> 00:11:34,610
¿De qué hablas?

169

00:11:34,694 --> 00:11:37,863
El del FBI, el que hizo que te torturaran,

170

00:11:39,073 --> 00:11:40,825
ya no te molestará más.

171

00:11:42,576 --> 00:11:44,578
Dime que no mataste a un agente.

172

00:11:44,662 --> 00:11:46,956
Fue un accidente. Yo...

173

00:11:47,248 --> 00:11:50,209
Empezó a decir que irías presa,
y me enfurecí.

174

00:11:50,710 --> 00:11:52,545
Mierda. Demonios.

175

00:11:52,837 --> 00:11:56,340
Necesito que me ayudes, Ruthie.

176

00:12:00,261 --> 00:12:01,887
¿Alguien te vio?

177
00:12:02,096 --> 00:12:05,057
Era temprano.
En el río adonde iba a pescar Russ.

178
00:12:07,476 --> 00:12:08,477
¿Sigue ahí?

179
00:12:09,311 --> 00:12:10,604
Hundí el cuerpo.

180
00:12:14,483 --> 00:12:16,360
No tocaste nada, ¿verdad?

181
00:12:16,986 --> 00:12:18,362
¿Su auto?

182
00:12:18,487 --> 00:12:21,532
Lo dejé.
Nadie sospechará que yo estuve ahí.

183
00:12:21,907 --> 00:12:26,495
¿Piensas que cuando encuentren
el auto de un agente del FBI

184
00:12:26,579 --> 00:12:29,039
no vendrán a buscar a la familia

185
00:12:29,206 --> 00:12:31,125
de su informante muerto, carajo?

186
00:12:31,208 --> 00:12:33,043
¡Por eso necesito una coartada!

187
00:12:38,716 --> 00:12:40,259
Esta es tu vida.

188
00:12:41,886 --> 00:12:43,596
No es la mía, carajo.

189
00:12:50,728 --> 00:12:51,979
Mierda, Ruthie...

190
00:12:53,439 --> 00:12:55,232
¡Sal ahora mismo, niña!

191
00:12:55,316 --> 00:12:56,484
¿Me oyes, niña?

192
00:12:57,276 --> 00:12:58,778
¡No hagas esto, carajo!

193
00:12:59,695 --> 00:13:02,406
¡Soy tu padre! ¡Mierda!

194
00:13:08,412 --> 00:13:10,331
Byrde. B-Y-R-D-E.

195
00:13:11,874 --> 00:13:12,708
Ahí está.

196
00:13:12,958 --> 00:13:17,546
Señor, nunca pensamos
acogerlo a largo plazo.

197
00:13:17,630 --> 00:13:18,881
Fue un favor a un amigo.

198
00:13:19,423 --> 00:13:20,925
Mason Young.

199
00:13:21,008 --> 00:13:24,887

Ahora resulta evidente
que abandonó a su hijo,

200

00:13:25,387 --> 00:13:28,349
así que pensamos que tal vez sería bueno

201

00:13:28,432 --> 00:13:34,605
que le encontraran al niño
una pareja estable y amorosa que lo cuide.

202

00:13:34,939 --> 00:13:38,526
Francamente, valoro mucho
su compromiso y preocupación.

203

00:13:39,109 --> 00:13:41,070
Sí. Entonces, ¿sería posible?

204

00:13:41,153 --> 00:13:42,822
- Por supuesto.
- Estupendo.

205

00:13:42,905 --> 00:13:46,575
Lo tendremos ubicado
en seis u ocho semanas.

206

00:13:51,121 --> 00:13:53,457
- ¿Seis a ocho?
- Diez, cuando mucho.

207

00:13:56,001 --> 00:14:01,382
¿Y si me transfirieran a otro país?

208

00:14:02,424 --> 00:14:03,759
No es aconsejable.

209

00:14:04,677 --> 00:14:05,845
Exacto. Sí.

210

00:14:05,928 --> 00:14:08,347
Por eso mismo, sería fabuloso

211

00:14:08,430 --> 00:14:12,101
que le encontraríamos
una excelente familia de su lista

212

00:14:12,184 --> 00:14:16,230
que desee recibirlo de inmediato.

213

00:14:46,260 --> 00:14:47,928
No armes un escándalo.

214

00:14:52,224 --> 00:14:53,183
¿Wendy?

215

00:14:59,356 --> 00:15:00,399
¿Dónde está?

216

00:15:00,649 --> 00:15:02,067
¿Lo afeitaron todo?

217

00:15:04,278 --> 00:15:05,738
Descuida, no me lastimaron.

218

00:15:15,331 --> 00:15:16,540
Solo fue un mensaje.

219

00:15:23,213 --> 00:15:26,133
La señora Snell dice
que ustedes saben qué quiere.

220

00:15:27,927 --> 00:15:30,095
Haré que descanse un rato.

221
00:15:30,846 --> 00:15:32,139
Ven, mi cielo.

222
00:16:11,595 --> 00:16:13,347
PAPÁ
Te amamos, te extrañamos.

223
00:16:13,430 --> 00:16:14,640
¿No quieres volver?

224
00:16:18,018 --> 00:16:21,397
Yo también los amo

225
00:16:47,756 --> 00:16:48,966
¿Necesitas ayuda?

226
00:17:27,087 --> 00:17:28,255
¿Te desperté?

227
00:17:30,883 --> 00:17:32,760
Hola.

228
00:17:35,804 --> 00:17:36,930
Cuánta fuerza.

229
00:17:37,431 --> 00:17:40,434
Tienes mucha fuerza. Ven, amiguito.

230
00:17:41,351 --> 00:17:42,269
Muy bien.

231
00:17:57,117 --> 00:17:58,786
No sé cómo protegerte.

232
00:18:06,794 --> 00:18:08,170

Era un buen hombre.

233

00:18:09,963 --> 00:18:11,590
Tuvimos suerte de conocerlo.

234

00:18:13,467 --> 00:18:16,345
Él los quería mucho a ambos.

235

00:18:28,941 --> 00:18:30,692
¿Cómo lo sobrellevas, cariño?

236

00:18:33,278 --> 00:18:35,364
Lo huelo en mi piel.

237

00:18:36,281 --> 00:18:39,993
No puedo ducharme
porque temo perder su olor.

238

00:18:42,412 --> 00:18:44,331
Hace rato,

239

00:18:45,749 --> 00:18:47,709
empecé a charlar con él,

240

00:18:48,544 --> 00:18:52,506
y luego me di cuenta
de que estaba hablando sola.

241

00:18:52,589 --> 00:18:54,133
Así que no lo sé.

242

00:18:54,800 --> 00:18:56,343
¿Cómo estoy?

243

00:18:57,177 --> 00:18:58,137
Qué tristeza.

244

00:19:10,232 --> 00:19:11,984
Hablé con Servicios Sociales.

245

00:19:13,193 --> 00:19:15,070
Figuras como hogar de acogida,

246

00:19:15,154 --> 00:19:19,700
así que el estado aprueba
que te encargues de Zeke por un tiempo.

247

00:19:20,242 --> 00:19:24,371
No me interesa acoger, quiero adoptar.

248

00:19:25,330 --> 00:19:28,792
El acuerdo de acogida
dice que puedes adoptarlo formalmente

249

00:19:29,293 --> 00:19:33,630
si ningún progenitor lo reclama
en los próximos dos años.

250

00:19:33,881 --> 00:19:36,049
¿Y si Mason decide regresar?

251

00:19:38,802 --> 00:19:41,096
Te puedo asegurar que eso no sucederá.

252

00:19:46,518 --> 00:19:49,438
Si vuelves a tocar a alguno de mis hijos,

253

00:19:51,106 --> 00:19:52,149
te mato.

254

00:19:55,611 --> 00:19:56,570
Lo siento mucho.

255

00:20:01,867 --> 00:20:02,910

Hola.

256

00:20:03,535 --> 00:20:04,745

Hola, bebé.

257

00:20:07,539 --> 00:20:13,795

Voy a querer a este bebé
más de lo que ustedes jamás podrían.

258

00:20:16,340 --> 00:20:17,257

Hola.

259

00:20:18,300 --> 00:20:19,676

Ya estás en tu casa.

260

00:20:20,677 --> 00:20:21,511

Sí.

261

00:20:22,304 --> 00:20:23,597

Hola, jovencito.

262

00:20:37,527 --> 00:20:39,529

- ¿Este auto es suyo?

- Sí, señor.

263

00:20:39,613 --> 00:20:40,906

El parque cierra al atardecer.

264

00:20:42,115 --> 00:20:44,243

Buscando dónde venir a pescar

265

00:20:44,326 --> 00:20:47,746

y viendo cómo corría el agua,
se me hizo tarde.

266

00:20:49,206 --> 00:20:51,250
Desocupe el parque, por favor.

267

00:21:03,220 --> 00:21:05,931
¿Desde cuándo las ricas
saben usar una parrilla?

268

00:21:07,015 --> 00:21:08,642
Vete al diablo.

269

00:21:09,893 --> 00:21:11,812
Estaba pensando

270

00:21:13,313 --> 00:21:16,858
que puedes usar el cuarto de Wyatt
cuando él vaya a la universidad.

271

00:21:18,944 --> 00:21:21,905
En realidad,
pensaba en ir contigo a Columbia.

272

00:21:22,698 --> 00:21:26,076
No sé, debo terminar la secundaria.
Podemos alquilar algo.

273

00:21:39,923 --> 00:21:41,341
Necesito hablar contigo.

274

00:21:43,010 --> 00:21:44,678
¿Qué carajo están mirando?

275

00:21:45,137 --> 00:21:47,514
Entren, ocúpense de sus asuntos, carajo.

276

00:21:48,724 --> 00:21:50,392

Ahora, niña.

277

00:21:53,895 --> 00:21:55,981
Mejor te llamo cuando se calme todo.

278

00:21:56,064 --> 00:21:57,399
¿No quieres venir conmigo?

279

00:21:57,607 --> 00:22:00,736
Quiero quedarme por Ruth.
Estaré bien. Hablamos luego.

280

00:22:01,111 --> 00:22:01,945
Está bien.

281

00:22:08,744 --> 00:22:09,703
Necesito dinero.

282

00:22:10,037 --> 00:22:12,664
Ya te dije
que no sé dónde lo guarda Marty.

283

00:22:12,748 --> 00:22:15,417
Olvídate de eso. Lo que tengas.

284

00:22:15,500 --> 00:22:17,753
Quité el auto del agente. Es tu culpa.

285

00:22:18,712 --> 00:22:23,216
Lo cambié de lugar y cuando volví,
había un guardia que tomó mi placa.

286

00:22:24,384 --> 00:22:26,261
Cuando vean el auto, lo sabrá.

287

00:22:26,345 --> 00:22:30,307

Tal vez sea en unos días,
unas semanas o un mes, no sé,

288

00:22:30,390 --> 00:22:34,561
pero encontrarán ese maldito auto
y vendrán a buscarme.

289

00:22:35,270 --> 00:22:36,938
Mejor que ya no esté.

290

00:22:38,065 --> 00:22:40,692
Solo tengo lo de la universidad de Wyatt.

291

00:22:41,526 --> 00:22:43,028
Pues dámelo.

292

00:22:44,780 --> 00:22:45,614
No.

293

00:22:46,198 --> 00:22:47,866
Si no me lo das,

294

00:22:48,784 --> 00:22:49,993
iré hasta allá

295

00:22:50,077 --> 00:22:52,913
y le diré qué fue
lo que le pasó a su papá.

296

00:23:30,784 --> 00:23:33,829
Three, lárgate.
Tengo que hablar a solas con Wyatt.

297

00:23:39,918 --> 00:23:41,420
Pon la televisión bien alto.

298

00:23:46,925 --> 00:23:49,761
- ¿Qué te dijo Cade?
- No se trata de Cade.

299

00:23:50,595 --> 00:23:53,473
- ¿Qué pasa?
- Necesito que me escuches.

300

00:24:01,273 --> 00:24:04,860
Sé que Marty no mató a tu papá,

301

00:24:08,280 --> 00:24:09,573
porque fui yo.

302

00:24:14,536 --> 00:24:15,912
¿De qué hablas?

303

00:24:16,746 --> 00:24:18,081
Yo preparé el muelle.

304

00:24:18,874 --> 00:24:21,877
Supe que irían ahí, así que lo preparé.

305

00:24:21,960 --> 00:24:24,671
Apenas tocaron la escalera,
se electrocutaron.

306

00:24:26,339 --> 00:24:27,382
Es mentira.

307

00:24:28,884 --> 00:24:30,010
¿Por qué mentiría?

308

00:24:30,093 --> 00:24:31,261
¡Temes que no me vaya

309

00:24:31,344 --> 00:24:32,762
si no sé qué le pasó a mi papá,

310
00:24:32,846 --> 00:24:34,389
por eso inventas esto!

311
00:24:34,473 --> 00:24:38,143
Ojalá así fuera, carajo.
Ojalá fuera mentira.

312
00:24:40,520 --> 00:24:45,525
Russ era informante del FBI.
Usó un micrófono contra mí.

313
00:24:45,609 --> 00:24:48,069
No puede ser. ¡No, carajo!

314
00:24:48,153 --> 00:24:51,740
Tenías razón, ellos
iban armados esa noche.

315
00:24:53,867 --> 00:24:55,285
Planeaban matar a Marty.

316
00:24:59,247 --> 00:25:03,502
Practiqué en nuestro muelle, con un ratón.

317
00:25:04,544 --> 00:25:09,174
Primero preparé el muelle
para matar a Marty,

318
00:25:10,383 --> 00:25:13,553
pero todo se arruinó y...

319
00:25:15,138 --> 00:25:19,226
Las cosas cambiaron.
Ellos iban al Blue Cat.

320

00:25:23,855 --> 00:25:25,023

Di algo.

321

00:25:29,027 --> 00:25:32,239

Puedes odiarme, y sé que así será.

322

00:25:36,826 --> 00:25:39,412

Pero quiero que sepas que eres

323

00:25:41,581 --> 00:25:45,752

la única persona de este mundo que amaré.

324

00:26:25,959 --> 00:26:27,252

Jonah sigue dormido.

325

00:26:31,506 --> 00:26:33,133

Marty, ¿estás bien? ¿Qué pasa?

326

00:26:37,637 --> 00:26:38,638

¿Dónde está Zeke?

327

00:26:39,889 --> 00:26:40,974

¿Qué hiciste?

328

00:26:41,057 --> 00:26:42,434

Intento salvarnos, Wendy.

329

00:26:43,018 --> 00:26:44,019

Recupéralo.

330

00:26:44,811 --> 00:26:47,814

¿Y esperamos que Darlene
vuelva a atacar a los niños?

331

00:26:47,897 --> 00:26:50,066
¿O que destruya el casino,
y el cartel venga a buscarnos?

332

00:26:50,150 --> 00:26:53,778
¿Qué podemos hacer? ¿Mandarla matar?

333

00:26:59,075 --> 00:27:02,662
¿Ella tocó a nuestro hijo,
y le das un bebé?

334

00:27:02,829 --> 00:27:05,123
- No tenía alternativa.
- Claro que sí.

335

00:27:05,915 --> 00:27:06,791
Nos vamos.

336

00:27:07,834 --> 00:27:11,588
En cuanto el casino esté listo,
y el cartel se haya marchado.

337

00:27:11,671 --> 00:27:12,797
Ya contraté un avión.

338

00:27:12,881 --> 00:27:16,134
Si sacamos al bebé del país,
activamos una alerta AMBER.

339

00:27:18,219 --> 00:27:20,889
- ¿Hiciste estos planes sin mí?
- Sí.

340

00:27:24,184 --> 00:27:26,269
Cuando se active la cuenta operativa,

341

00:27:26,353 --> 00:27:30,315

un diminuto porcentaje pasará
a una cuenta encriptada que creé.

342

00:27:31,232 --> 00:27:34,152
Los niños y tú viajarán como Fleming.

343

00:27:34,235 --> 00:27:37,113
Un hidroavión nos llevará a Little Rock,
donde tengo otra identidad.

344

00:27:37,197 --> 00:27:38,823
De ahí vamos a Costa Rica.

345

00:27:38,907 --> 00:27:40,700
De Costa Rica a Australia.

346

00:27:43,328 --> 00:27:44,704
A la Costa Dorada.

347

00:27:46,206 --> 00:27:48,750
Un sustituto pagará
alojamiento y servicios,

348

00:27:48,833 --> 00:27:51,252
para que no haya nada
ni con las identidades falsas.

349

00:27:51,336 --> 00:27:53,963
Tendremos protección doble
de cualquier detección.

350

00:27:55,674 --> 00:27:58,593
¿Ya encontraste a ese sustituto?

351

00:27:59,803 --> 00:28:01,054
Lo buscaré al llegar.

352

00:28:02,514 --> 00:28:05,684
¿Y si el cartel revisa las cuentas
antes de eso?

353

00:28:05,809 --> 00:28:08,186
Ruth ya sabe
llevar los libros y mover el dinero.

354

00:28:09,729 --> 00:28:12,190
Nunca intentaste hacer funcionar esto.

355

00:28:16,111 --> 00:28:18,196
Sí, en gran parte.

356

00:28:18,363 --> 00:28:19,698
Pero Charlotte pide emanciparse,

357

00:28:19,781 --> 00:28:22,701
y Jonah interpreta como un mensaje normal

358

00:28:22,784 --> 00:28:25,328
que lo rape una demente.

359

00:28:32,210 --> 00:28:33,545
Nada está funcionando.

360

00:28:42,929 --> 00:28:49,018
Hay dos problemas. El casino puede fallar,
y nuestra familia se derrumba.

361

00:28:50,311 --> 00:28:54,023
Entregarle el bebé a Darlene
es la única forma de resolver ambos.

362

00:28:57,944 --> 00:29:00,155
¿Por qué carajo no me contaste?

363

00:29:04,159 --> 00:29:05,869

No tenía tiempo de pelear.

364

00:29:50,079 --> 00:29:52,457

¿Cuatro pasajeros, Sr. Bennett?

365

00:29:52,874 --> 00:29:56,586

Sí, señor. Dos adultos y dos menores.

¿Esto nos llevará a todos?

366

00:29:56,669 --> 00:29:59,798

Podemos volar al lago Conway.

Es cerca de Little Rock.

367

00:30:00,173 --> 00:30:01,883

Dado el combustible que necesitamos,

368

00:30:02,008 --> 00:30:04,135

traiga solo dos bolsos por pasajero.

369

00:30:04,969 --> 00:30:06,846

Habrá un jeep esperando al otro lado.

370

00:30:06,930 --> 00:30:10,475

Genial. Mañana le traigo la otra mitad.

¿Sí? Hasta entonces.

371

00:30:34,749 --> 00:30:35,917

- Hola.

- Hola.

372

00:30:36,251 --> 00:30:39,379

Perdón. Las mañanas
son sagradas para la familia.

373

00:30:39,462 --> 00:30:42,632
No. A decir verdad, Marty ya se fue,

374
00:30:42,715 --> 00:30:45,760
Charlotte pasó la noche
en casa de un amigo...

375
00:30:45,844 --> 00:30:48,555
- ¿Quieres un café?
- Sí, gracias. Solo.

376
00:30:53,059 --> 00:30:54,894
¿El bebé sigue dormido?

377
00:30:56,855 --> 00:30:59,065
Servicios Sociales le halló un hogar.

378
00:31:00,483 --> 00:31:02,110
Ayer estaba con ustedes.

379
00:31:03,987 --> 00:31:07,031
- Nos tomó por sorpresa. Pero estamos...
- Gracias.

380
00:31:07,490 --> 00:31:10,618
Estamos contentos de que ya tenga

381
00:31:12,495 --> 00:31:15,623
un hogar sano y permanente.

382
00:31:18,626 --> 00:31:20,420
¿Puedo ir por donde iba Buddy?

383
00:31:21,671 --> 00:31:22,589
No más lejos.

384

00:31:24,924 --> 00:31:25,758
Buenos días.

385
00:31:28,595 --> 00:31:29,596
Adolescentes.

386
00:31:36,728 --> 00:31:39,230
Murió Jacob Snell. ¿Sabían?

387
00:31:40,315 --> 00:31:41,816
Ayer vino Darlene.

388
00:31:43,735 --> 00:31:44,819
¿Será un problema?

389
00:31:46,613 --> 00:31:47,739
Ya lo resolvimos.

390
00:31:52,160 --> 00:31:56,289
En serio,
mi cliente está muy impresionado.

391
00:31:57,832 --> 00:32:00,960
Sinceramente, cuando presentaron
la idea del casino,

392
00:32:01,127 --> 00:32:03,212
ninguno de los dos creyó
que fuera posible.

393
00:32:04,505 --> 00:32:06,716
Mi cliente nos hizo vigilar
sus movimientos.

394
00:32:06,799 --> 00:32:09,385
Sus compras, historiales de navegación.

395

00:32:10,929 --> 00:32:15,516
Estaba convencido de que,
cuando lo del casino fracasara,

396

00:32:16,100 --> 00:32:19,646
ustedes huirían.
Sin embargo, aquí estamos.

397

00:32:23,399 --> 00:32:25,610
A mí me impresionaste tú, en especial.

398

00:32:30,907 --> 00:32:31,991
Te lo agradezco.

399

00:32:32,951 --> 00:32:35,578
No es fácil para una mujer
moverse en este mundo.

400

00:32:36,704 --> 00:32:40,333
Estarás feliz de volver a Chicago,
y ver a tu familia.

401

00:32:41,125 --> 00:32:44,337
A los niños, sí. ¿Al abogado del divorcio?

402

00:32:45,630 --> 00:32:46,798
Lo lamento.

403

00:32:46,881 --> 00:32:49,050
Como dije, no es fácil.

404

00:32:53,471 --> 00:32:55,598
¿Adónde fue Marty tan temprano?

405

00:32:55,682 --> 00:32:59,227
Tenía que ocuparse

de unos últimos detalles.

406

00:33:00,728 --> 00:33:01,562
¿Cómo está?

407

00:33:01,646 --> 00:33:02,772
- Bien.
- Me alegro.

408

00:33:06,901 --> 00:33:10,321
Deberían ponerse a pensar
qué quieren en su nueva situación.

409

00:33:11,155 --> 00:33:11,990
Lo he pensado.

410

00:33:12,865 --> 00:33:16,202
- ¿Y qué quieres?
- Su gratitud.

411

00:33:16,494 --> 00:33:17,745
Ya la tienes.

412

00:33:21,833 --> 00:33:23,501
Y es una cosa muy poderosa.

413

00:33:29,716 --> 00:33:32,343
- Dile a Marty que le dejo saludos.
- Sí.

414

00:33:50,445 --> 00:33:55,491
Hola, Frank. ¿Cómo está?
¿Puedo ayudarlo en algo?

415

00:33:55,575 --> 00:33:56,868
Se dicen cosas.

416

00:33:58,161 --> 00:33:59,620
¿Qué tipo de cosas?

417

00:34:00,830 --> 00:34:02,206
No abuse de mi paciencia.

418

00:34:03,082 --> 00:34:05,793
No me gustan los juegos,
ni viajar tres horas

419

00:34:05,877 --> 00:34:08,337
hasta un maldito lago en temporada baja.

420

00:34:09,213 --> 00:34:12,633
Si habla del sindicato,
sí, tuve que hacer un trato,

421

00:34:12,717 --> 00:34:14,552
pero se contratará a toda su gente.

422

00:34:14,635 --> 00:34:15,762
Quédese tranquilo.

423

00:34:17,013 --> 00:34:18,639
- No lo estoy.
- Debería estarlo.

424

00:34:19,599 --> 00:34:22,560
¿Cree que puede joderme?

425

00:34:23,728 --> 00:34:24,562
Por favor.

426

00:34:25,855 --> 00:34:32,028
¿Piensa que la comisión del juego
cree que puede joderme?

427

00:34:34,072 --> 00:34:38,284
No. Y no imagino que piensen eso.

428

00:34:38,367 --> 00:34:40,703
Entonces, ¿por qué deja que me jodan?

429

00:34:40,787 --> 00:34:42,997
Le dije que se contratará a su gente.

430

00:34:44,624 --> 00:34:45,583
Así será.

431

00:34:45,666 --> 00:34:48,127
Habrá una fuerte presencia del sindicato.

432

00:34:49,420 --> 00:34:50,880
Sabe a qué me dedico.

433

00:34:51,964 --> 00:34:52,799
Sí.

434

00:34:52,882 --> 00:34:55,301
¿Piensa que hay algo
de la industria del juego

435

00:34:55,384 --> 00:34:57,386
- que yo no entienda?
- No.

436

00:34:58,805 --> 00:35:00,973
¿Sinceramente cree

437

00:35:01,974 --> 00:35:07,021
que un apretón de manos con usted
es suficiente para mí?

438

00:35:09,107 --> 00:35:13,694
¿Qué debo hacer para que me tome en serio?

439

00:35:14,320 --> 00:35:17,240
¿Le parece gracioso?
¿Se está divirtiendo, carajo?

440

00:35:17,323 --> 00:35:18,908
¿A qué vino él?

441

00:35:18,991 --> 00:35:21,160
¿A matarme o darme una paliza?

442

00:35:21,244 --> 00:35:22,453
¿O es un mensaje?

443

00:35:22,537 --> 00:35:24,914
¿Por qué no se van y me dejan trabajar?

444

00:35:25,665 --> 00:35:27,458
Sin ese trato no había casino,

445

00:35:27,542 --> 00:35:30,044
y por ende, ningún empleo para ustedes.

446

00:35:30,128 --> 00:35:31,212
¿Es lo que quiere?

447

00:35:31,796 --> 00:35:34,966
¿Por qué no me da
la libertad de hacer lo mío, carajo?

448

00:35:36,425 --> 00:35:37,635
Es lo que hago.

449

00:35:47,895 --> 00:35:49,397
Esto huele a auto nuevo.

450

00:35:52,150 --> 00:35:53,234
Acabo de mudarme.

451

00:36:09,917 --> 00:36:12,545
- ¿Viste a Wyatt?
- Creí que estaba contigo.

452

00:36:12,628 --> 00:36:15,715
No. Me preocupa. Lo llamé toda la noche,
no contesta.

453

00:36:15,798 --> 00:36:18,050
¿Compraste esa camioneta con tu dinero?

454

00:36:19,427 --> 00:36:20,595
- Sí.
- ¿Sí?

455

00:36:20,678 --> 00:36:22,430
¿No con dinero de tu papi?

456

00:36:22,513 --> 00:36:24,974
El dinero que tiene escondido por aquí.

457

00:36:25,516 --> 00:36:27,143
No sé de qué habla.

458

00:36:27,226 --> 00:36:30,313
- Creo que me mientes, pequeña.
- No.

459

00:36:30,396 --> 00:36:32,732
- La asustas, tío Cade.

- No te metas.

460

00:36:34,525 --> 00:36:37,653

Si llamaras a tu papi
y le pidieras dinero, ¿te lo daría?

461

00:36:37,737 --> 00:36:39,822

- Me peleé con ellos.
- Mentira.

462

00:36:39,906 --> 00:36:40,740

Es la verdad.

463

00:36:41,991 --> 00:36:42,950

No te metas.

464

00:36:47,830 --> 00:36:49,457

¿Adónde crees que vas?

465

00:36:50,666 --> 00:36:51,500

Suéltala.

466

00:36:53,169 --> 00:36:55,213

Creo recordar qué pasó la última vez

467

00:36:55,296 --> 00:36:57,381

que me apuntaste, pequeña.

468

00:37:00,218 --> 00:37:01,385

Sube al auto.

469

00:37:02,094 --> 00:37:05,514

Three, métete en el tráiler.
Cierra con llave hasta que se calme.

470

00:37:27,453 --> 00:37:28,913

¿Sabes dónde está Wyatt?

471

00:37:31,999 --> 00:37:33,251
Se fue anoche.

472

00:37:40,258 --> 00:37:41,592
¿Regresará?

473

00:37:48,641 --> 00:37:49,642
No sé.

474

00:38:03,447 --> 00:38:04,782
¿Estás bien?

475

00:38:07,994 --> 00:38:09,620
Lo siento mucho.

476

00:38:11,622 --> 00:38:14,458
No vuelvas a dejarme.
Si no, no puedo protegerte.

477

00:38:15,376 --> 00:38:16,794
No cambié de parecer,

478

00:38:17,753 --> 00:38:19,797
pero ¿puedo dormir en mi cama?

479

00:38:19,880 --> 00:38:22,842
Por supuesto.

480

00:38:29,348 --> 00:38:30,891
Ruth. ¿Adónde vas?

481

00:38:32,143 --> 00:38:32,977
A mi casa.

482
00:38:33,644 --> 00:38:35,813
- ¿Está Cade?
- Sí.

483
00:38:36,772 --> 00:38:37,773
Te quedas aquí.

484
00:38:44,280 --> 00:38:46,198
¿Qué diablos hiciste?

485
00:38:46,991 --> 00:38:48,034
Es cáncer.

486
00:38:49,744 --> 00:38:50,995
Te fuiste hace mucho.

487
00:38:59,879 --> 00:39:01,547
Eres un imbécil.

488
00:39:03,049 --> 00:39:04,759
¿Cuánto debe preocuparnos Cade?

489
00:39:05,551 --> 00:39:07,511
¿Volverá a atacar a Charlotte?

490
00:39:07,595 --> 00:39:10,931
No sé. Está decidido a hallar su dinero.

491
00:39:12,016 --> 00:39:13,809
Confío en que eso no ocurrirá.

492
00:39:19,148 --> 00:39:23,444
Aunque escape, volverá.

493
00:39:26,572 --> 00:39:27,656

Es mi papá.

494

00:39:29,825 --> 00:39:31,243
No puedo detenerlo.

495

00:39:34,372 --> 00:39:35,498
Entiendo.

496

00:39:52,223 --> 00:39:53,265
Deberías atender.

497

00:40:00,606 --> 00:40:01,482
Hola.

498

00:40:04,276 --> 00:40:09,073
Sí, perdón por no llamarte.
Tenía que resolver algunas cosas.

499

00:40:09,615 --> 00:40:12,701
Ruth dijo que quizá
te habías ido para siempre. ¿Es así?

500

00:40:15,579 --> 00:40:16,580
No estoy seguro.

501

00:40:19,417 --> 00:40:20,709
¿Te contó algo más?

502

00:40:21,710 --> 00:40:22,545
No.

503

00:40:26,924 --> 00:40:29,301
¿Era en serio lo de mudarte a Columbia?

504

00:40:35,266 --> 00:40:36,267
Descuida.

505

00:40:38,185 --> 00:40:39,687
Estoy en casa de mis padres.

506

00:40:42,690 --> 00:40:43,858
¿Vas a quedarte?

507

00:40:45,776 --> 00:40:47,027
Tampoco estoy segura.

508

00:40:51,115 --> 00:40:52,575
Quiero que sepas algo.

509

00:40:56,245 --> 00:40:58,539
Tu papá no mató a nadie.

510

00:41:00,541 --> 00:41:01,375
¿Estás seguro?

511

00:41:02,376 --> 00:41:05,671
Sí. Te llamo más tarde.

512

00:41:12,219 --> 00:41:13,971
Hiciste lo correcto.

513

00:41:17,516 --> 00:41:19,685
Me mentiste, ibas a matar a Marty.

514

00:41:23,772 --> 00:41:25,274
Intentaba protegerte.

515

00:41:30,696 --> 00:41:32,239
Ahora lo sabes.

516

00:41:34,950 --> 00:41:36,368

¿Qué harás al respecto?

517

00:41:42,583 --> 00:41:44,210
No se lo diré a Three.

518

00:41:47,129 --> 00:41:48,923
Si no quieres, no se lo digas.

519

00:41:52,009 --> 00:41:54,428
Siempre tuviste mejor criterio que yo.

520

00:41:58,724 --> 00:42:00,059
Sigo amándote.

521

00:42:05,272 --> 00:42:06,649
Más te vale, carajo.

522

00:42:09,777 --> 00:42:10,778
Solo que...

523

00:42:14,657 --> 00:42:17,243
Tengo miedo de estar volviéndome loco.

524

00:42:19,495 --> 00:42:22,206
Ya no sé qué pensar de nada.

525

00:42:22,289 --> 00:42:24,583
De Ruth, la universidad, nada.

526

00:42:25,417 --> 00:42:28,462
Por un momento, quiero hacer trizas todo,

527

00:42:28,546 --> 00:42:31,507
y al siguiente,
quisiera fingir que nunca pasó nada.

528

00:42:34,969 --> 00:42:36,053
No sé qué hacer.

529

00:42:45,062 --> 00:42:46,564
Debemos protegerla.

530

00:42:47,439 --> 00:42:51,485
Sí. ¿Y si le pagamos a Cade
para que se vaya?

531

00:42:51,735 --> 00:42:52,570
¿Entiendes?

532

00:42:52,736 --> 00:42:57,074
De otro modo, ella quedará muy expuesta
cuando se encargue del dinero.

533

00:42:59,868 --> 00:43:00,953
- Sí.
- ¿Sí?

534

00:43:02,246 --> 00:43:07,126
También pensé que deberíamos decirles
a los niños que nos vamos mañana.

535

00:43:07,209 --> 00:43:08,043
No.

536

00:43:09,461 --> 00:43:11,297
Los dos vivieron algo muy traumático.

537

00:43:11,380 --> 00:43:13,966
Nos arriesgaríamos
a que hablen de más sin querer.

538

00:43:19,471 --> 00:43:21,640

Sí. ¿Entramos?

539

00:43:22,558 --> 00:43:24,643
No, me quedo aquí unos minutos más.

540

00:43:27,271 --> 00:43:30,274
- ¿Estás bien? ¿Tienes almohada?
- Sí.

541

00:43:30,357 --> 00:43:31,191
Buenas noches.

542

00:43:41,619 --> 00:43:42,494
Buenas noches.

543

00:44:01,805 --> 00:44:02,931
¿Comes bien ahí afuera?

544

00:44:04,099 --> 00:44:05,684
No soy inútil.

545

00:44:05,768 --> 00:44:07,728
Si duermes en una camioneta...

546

00:44:08,562 --> 00:44:11,273
Solo digo que hay mucho,
así que aliméntate.

547

00:44:13,233 --> 00:44:15,653
Ruth, ven acá.

548

00:44:22,743 --> 00:44:24,203
¿Es de esas ceremonias

549

00:44:24,286 --> 00:44:27,831
en que bautizan el barco

con una botella de champaña?

550

00:44:28,374 --> 00:44:31,502

Creo que eso es
solo para barcos que van a zarpar.

551

00:44:32,753 --> 00:44:34,797

Técnicamente podría, si quisieran.

552

00:44:34,880 --> 00:44:36,799

Porque ahora está reparado, carajo.

553

00:44:41,637 --> 00:44:42,638

Entonces...

554

00:44:43,931 --> 00:44:48,185

¿Esto es algo de todos los días?

555

00:44:48,310 --> 00:44:51,146

Salvo si estamos huyendo.

Ahí comemos en el auto.

556

00:44:51,980 --> 00:44:52,981

No es gracioso.

557

00:44:54,066 --> 00:44:55,192

Un poco, sí.

558

00:44:55,275 --> 00:44:59,321

La ceremonia declara oficialmente
la aprobación del casino.

559

00:44:59,405 --> 00:45:01,198

Después de eso, a trabajar.

560

00:45:04,034 --> 00:45:05,035

Esperen, ¿y Zeke?

561

00:45:06,036 --> 00:45:07,913
El estado le halló un buen hogar.

562

00:45:09,998 --> 00:45:13,127
¿Así como así? ¿Ya no vive con nosotros?

563

00:45:13,419 --> 00:45:15,754
Charlotte, siempre supimos que así sería.

564

00:45:21,385 --> 00:45:22,261
¿Qué?

565

00:45:24,012 --> 00:45:27,474
Nada. Me alegra que estés aquí.

566

00:45:35,357 --> 00:45:37,025
¿Hay algo que no esté claro?

567

00:45:37,109 --> 00:45:39,194
Cuando sepas que el cartel se fue,

568

00:45:39,278 --> 00:45:42,406
los llevo en barco
al hidroavión del kilómetro 39.

569

00:45:42,489 --> 00:45:45,534
Me darás un bolso
con sus celulares y tarjetas.

570

00:45:45,617 --> 00:45:48,162
Tenlos aquí.
Llévalos en el auto cada tanto.

571

00:45:48,245 --> 00:45:49,496

Pero, en tres semanas,

572

00:45:49,580 --> 00:45:52,666
págale a alguien
para que los arroje en Vancouver.

573

00:45:52,750 --> 00:45:56,170
Después, llama a Helen y dile
que salimos de vacaciones,

574

00:45:56,253 --> 00:46:00,299
que no regresamos,
ni contestamos tus llamadas. ¿Sí?

575

00:46:00,382 --> 00:46:02,092
- Sí.
- Gracias.

576

00:46:06,138 --> 00:46:07,598
¿Verás a mi papá?

577

00:46:09,641 --> 00:46:10,809
Todo saldrá bien.

578

00:46:40,839 --> 00:46:42,299
¿Qué le traigo, querida?

579

00:46:42,382 --> 00:46:44,301
- Un café, por favor.
- Bien.

580

00:46:49,932 --> 00:46:51,391
Un lugar público.

581

00:46:52,476 --> 00:46:55,479
Supone que aquí no armaré
un escándalo, ¿verdad?

582

00:46:56,980 --> 00:46:58,190

Lastimó a mi hija.

583

00:46:59,399 --> 00:47:02,069

Y por ustedes, mis hermanos están muertos.

584

00:47:03,654 --> 00:47:08,367

¿O el dolor solo cuenta
cuando lo siente alguien como usted?

585

00:47:09,076 --> 00:47:11,411

- Aquí tiene.

- Gracias.

586

00:47:11,495 --> 00:47:12,329

De nada.

587

00:47:17,125 --> 00:47:19,628

En ese bolso hay medio millón de dólares.

588

00:47:21,046 --> 00:47:23,298

Es suyo si deja la ciudad ahora mismo.

589

00:47:24,341 --> 00:47:28,136

No puede regresar a los tráileres,
ni intentar hablar con Ruth.

590

00:47:29,763 --> 00:47:33,725

Deje este café y tome inmediatamente
la autopista de salida.

591

00:47:51,076 --> 00:47:53,996

Para ustedes, solo importa el dinero.

592

00:47:57,249 --> 00:47:58,500

¿Eso es un sí?

593

00:48:08,093 --> 00:48:11,680
Los tragamonedas estarán
en ese nivel inferior.

594

00:48:11,763 --> 00:48:13,432
Para que la gente los vea

595

00:48:13,515 --> 00:48:14,683
de camino a otros juegos.

596

00:48:14,766 --> 00:48:16,226
Sí, así es.

597

00:48:16,310 --> 00:48:18,020
El blackjack y la ruleta,
en el intermedio.

598

00:48:18,103 --> 00:48:20,147
En el superior, el póquer y los dados.

599

00:48:21,106 --> 00:48:25,068
Hola. ¿Todo en orden? ¿Sí? Bien.

600

00:48:25,360 --> 00:48:26,987
Hola, señor Hodges.

601

00:48:27,070 --> 00:48:30,365
- Llegó la hora. ¿Está listo?
- No podría estar más listo.

602

00:48:30,782 --> 00:48:31,825
¿Su familia?

603

00:48:31,909 --> 00:48:33,994

Sí, nuestros hijos Charlotte y Jonah.

604

00:48:34,077 --> 00:48:36,038
El Sr. Hodges,
jefe de la comisión del juego.

605

00:48:36,121 --> 00:48:38,999
Sus padres hacen
un gran aporte a la comunidad.

606

00:48:43,211 --> 00:48:46,548
- ¿Se va?
- Sí. Es para ti, cariño.

607

00:48:46,632 --> 00:48:47,758
Cúidese.

608

00:49:24,878 --> 00:49:26,463
¡Bloquean la ruta, carajo!

609

00:49:27,339 --> 00:49:30,968
Idiota, es solo un puto perro.
Déjalo o quítalo de en medio.

610

00:50:16,888 --> 00:50:19,224
- Tenemos un problema.
- ¿De qué clase?

611

00:50:20,684 --> 00:50:21,810
Una amenaza.

612

00:50:24,146 --> 00:50:26,273
Antes de que digas nada más,

613

00:50:26,356 --> 00:50:28,191
tal vez creas que es una simple charla...

614

00:50:28,275 --> 00:50:29,609

- No.

- ...pero te aseguro,

615

00:50:29,693 --> 00:50:31,153
es más complejo de lo que crees.

616

00:50:31,236 --> 00:50:34,740

Una vez me digas algo,
no puedes retractarte.

617

00:50:38,035 --> 00:50:40,120
Sé lo que dices, y lo comprendo.

618

00:50:41,038 --> 00:50:42,039

No.

619

00:50:43,874 --> 00:50:45,333

No puedes, no de verdad.

620

00:50:47,544 --> 00:50:48,920

Todo tu cuerpo cambia.

621

00:50:49,629 --> 00:50:51,965

Tu olor, tu reflejo,

622

00:50:52,257 --> 00:50:54,676
lo que sientes cuando tu marido te toca.

623

00:50:55,802 --> 00:50:58,096
No obstante, aún tenemos un problema.

624

00:51:27,084 --> 00:51:28,376

Deberíamos sentarnos.

625

00:51:30,754 --> 00:51:31,838
No vamos a huir.

626
00:51:32,589 --> 00:51:33,423
¿Cómo dices?

627
00:51:34,091 --> 00:51:36,343
No nos iremos de Ozarks, es peligroso.

628
00:51:39,429 --> 00:51:40,889
Es peligroso quedarnos.

629
00:51:42,516 --> 00:51:46,520
No estás usando la cabeza,
sino el corazón.

630
00:51:46,603 --> 00:51:50,482
Sé que te pedí
que usarás más el corazón, te lo rogué.

631
00:51:50,649 --> 00:51:52,067
Te amo por hacerme caso,

632
00:51:52,150 --> 00:51:54,945
pero no subiré a ese avión,
y los niños tampoco.

633
00:51:55,153 --> 00:51:56,863
Estás asustada, eso es todo.

634
00:51:57,364 --> 00:51:59,282
Descuida, tengo todo bajo control.

635
00:51:59,366 --> 00:52:00,742
- No.
- Sí.

636

00:52:03,036 --> 00:52:04,955
Huyes de la muerte de Mason.

637

00:52:05,038 --> 00:52:07,332
Secuestras a Charlotte
para que no nos deje.

638

00:52:07,415 --> 00:52:09,417
Y tenías razón.

639

00:52:09,501 --> 00:52:12,796
No podemos tomar decisiones sentimentales
por decisiones ajenas.

640

00:52:12,879 --> 00:52:17,926
Debemos abrir los ojos y decidir bien
por los niños y por nosotros.

641

00:52:18,009 --> 00:52:21,638
En este momento, eso significa quedarnos.

642

00:52:23,223 --> 00:52:26,434
¿Ahora me dices esto? ¿Aquí?

643

00:52:27,936 --> 00:52:29,563
No tenía tiempo de pelear.

644

00:52:52,210 --> 00:52:53,503
Llama al forense.

645

00:52:56,173 --> 00:52:57,632
Esto no es sostenible.

646

00:52:57,716 --> 00:53:02,637
¿Y escapar sí? ¿Contratar sustitutos?
¿Cambiar de identidad?

647

00:53:05,974 --> 00:53:08,685
- ¿Y si esta fuera la Costa Dorada?
- No lo es.

648

00:53:10,520 --> 00:53:12,147
Solo sabemos lo que fue.

649

00:53:13,481 --> 00:53:15,275
¿Y qué hay de lo que podría ser?

650

00:53:16,026 --> 00:53:17,319
Tú mismo lo dijiste,

651

00:53:17,402 --> 00:53:20,113
cuando el casino abra,
marchará como seda.

652

00:53:20,697 --> 00:53:22,532
Podrías volver a tus números.

653

00:53:22,616 --> 00:53:25,035
Los niños estudiarían, echaríamos raíces.

654

00:53:25,118 --> 00:53:28,038
Sacrificamos mucho, carajo,
para poder huir.

655

00:53:28,121 --> 00:53:30,707
Le quitaremos ese bebé
a Darlene, descuida.

656

00:53:30,790 --> 00:53:31,791
¿Y la mafia de Kansas City?

657

00:53:31,875 --> 00:53:35,587

Wendy, me hice el valiente con ellos
porque sabía que huiríamos.

658

00:53:36,129 --> 00:53:37,923
No estamos solos.

659

00:53:39,799 --> 00:53:43,386
Tenemos socios muy agradecidos
por lo que hicimos.

660

00:53:46,348 --> 00:53:48,350
Siempre es mejor ser quien empuña el arma

661

00:53:48,433 --> 00:53:50,227
que quien huye del tirador.

662

00:53:50,310 --> 00:53:51,895
Tomen asiento, por favor.

663

00:54:10,830 --> 00:54:12,666
¿De qué hablaban mamá y tú?

664

00:54:16,169 --> 00:54:19,923
¿Todavía quieres emanciparte?
Porque si es así, no me opondré.

665

00:54:20,006 --> 00:54:22,759
De acuerdo.
Gracias a todos por haber venido.

666

00:54:22,842 --> 00:54:24,803
Es un gran día para Ozarks.

667

00:54:25,053 --> 00:54:25,929
Como saben,

668

00:54:26,012 --> 00:54:29,683
la legislatura decidió otorgar
el decimocuarto permiso de casino,

669

00:54:29,766 --> 00:54:32,394
y me complace anunciar
que se instalará aquí,

670

00:54:32,477 --> 00:54:35,355
justo en el corazón de Misuri.

671

00:54:35,855 --> 00:54:39,442
Sin más dilación, les presento
al hombre que nos libró

672

00:54:39,526 --> 00:54:42,946
de ese desafortunado número 13,
Marty Byrde.

673

00:54:49,160 --> 00:54:50,745
Muchas gracias.

674

00:54:50,829 --> 00:54:51,705
LAGO DE LOS OZARKS
CASINO

675

00:54:51,788 --> 00:54:52,998
Hasta hace muy poco,

676

00:54:53,081 --> 00:54:55,750
no sabía bien cómo sería mi vida.

677

00:55:02,007 --> 00:55:03,842
Mi familia y yo vinimos a Ozarks

678

00:55:03,925 --> 00:55:08,305
para escapar de nuestra vieja vida

en Chicago y comenzar una nueva.

679

00:55:08,388 --> 00:55:09,848
Y aquí estamos ahora.

680

00:55:11,308 --> 00:55:15,353
Nuestros hijos van a clases,
nosotros creamos empresas,

681

00:55:15,854 --> 00:55:19,107
hasta enterramos a alguien

682

00:55:23,737 --> 00:55:25,572
muy querido para la familia.

683

00:55:25,864 --> 00:55:29,909
Por todos estos motivos,
ahora somos parte de esta tierra,

684

00:55:30,702 --> 00:55:34,998
y nuestra vida goza
de una permanencia simplemente indeleble.

685

00:55:37,250 --> 00:55:40,712
Esto me llevó a replantearme
qué significa ser esposo,

686

00:55:41,671 --> 00:55:45,300
padre y vecino.

687

00:55:45,383 --> 00:55:50,180
Vigilo de cerca este corazón mío

688

00:55:50,722 --> 00:55:56,061
Mantengo siempre los ojos bien abiertos

689

00:55:56,895 --> 00:56:00,106
Entendí que lo que mantiene
esa unión es la confianza,

690

00:56:00,190 --> 00:56:01,900
y aprovecho la oportunidad

691

00:56:01,983 --> 00:56:06,196
para agradecer a la gente de Ozarks
por confiar en nosotros.

692

00:56:07,322 --> 00:56:09,366
Me porto bien

693

00:56:22,670 --> 00:56:26,424
Hace poco, alguien me dijo que,
parado en este mismo sitio,

694

00:56:26,508 --> 00:56:28,343
podría ver mi futuro.

695

00:56:31,471 --> 00:56:33,723
Ahora comprendo cuán cierto es.

696

00:56:35,100 --> 00:56:40,438
Ojalá muchos de ustedes
compartan mi visión del futuro...

697

00:56:45,735 --> 00:56:46,903
hacia la prosperidad.

698

00:57:01,084 --> 00:57:04,003
Entiendo por qué quizá quieras irte.

699

00:57:04,879 --> 00:57:07,757
Y tal vez nunca seremos el tipo de familia

700
00:57:08,383 --> 00:57:10,802
que escucha música y canta con cepillos,

701
00:57:12,429 --> 00:57:13,888
pero somos una familia.

702
00:57:15,265 --> 00:57:18,268
Tu padre y yo los amamos
más que a nada en el mundo.

703
00:57:19,144 --> 00:57:21,104
Yo también quise huir alguna vez.

704
00:57:21,187 --> 00:57:24,190
Y sí, tuve un amorío.

705
00:57:25,984 --> 00:57:30,655
Fue porque quería ser otra persona.

706
00:57:30,738 --> 00:57:32,198
Quería una vida diferente.

707
00:57:32,282 --> 00:57:35,034
Fue un gran error.

708
00:57:37,287 --> 00:57:41,666
Porque esta es quien soy,
y esta es quien quiero ser.

709
00:57:45,003 --> 00:57:46,212
Piénsalo.

710
00:57:47,839 --> 00:57:48,673
¿De acuerdo?

711

00:58:06,691 --> 00:58:09,235
No tienes que hacerlo ahora si no quieres.

712
00:58:10,403 --> 00:58:11,321
Ya sé.

713
00:58:20,330 --> 00:58:21,414
Es él.

714
00:58:24,375 --> 00:58:30,673
¿Me daría un momento? ¿A solas?

715
00:58:31,591 --> 00:58:34,469
Sí, claro. Por supuesto.

716
00:59:52,922 --> 00:59:54,257
Adiós, papá.

717
00:59:55,717 --> 00:59:58,136
¿Puedo tomar una foto de toda la familia?

718
00:59:58,636 --> 01:00:00,638
Enseguida, debo saludar a alguien.

719
01:00:00,722 --> 01:00:01,806
- Claro.
- Permiso.

720
01:00:04,976 --> 01:00:06,394
Felicitaciones.

721
01:00:06,477 --> 01:00:08,813
Debes estar feliz de volver a Chicago.

722
01:00:08,896 --> 01:00:10,106
Ya cargamos combustible.

723

01:00:10,189 --> 01:00:14,193
No tengo nada en contra de este lugar,
es solo que lo odio, carajo.

724

01:00:17,238 --> 01:00:20,783
Para que sepan, mi colega me dijo

725

01:00:21,117 --> 01:00:23,036
que murió el padre de Ruth Langmore.

726

01:00:25,413 --> 01:00:26,289
¿Murió?

727

01:00:27,624 --> 01:00:29,417
Lo acribillaron en la ruta, cuando se iba.

728

01:00:29,500 --> 01:00:33,588
Es todo lo que sé,
pensé que debían estar enterados.

729

01:00:42,889 --> 01:00:43,890
¿Ya podemos tomar la foto?

730

01:00:43,973 --> 01:00:45,391
- Claro.
- Genial.

731

01:00:46,351 --> 01:00:48,519
Sí, los niños, a los extremos.

732

01:00:50,271 --> 01:00:54,692
Qué emocionante. Ustedes son como héroes.

733

01:00:58,655 --> 01:00:59,656
Te amo.

734
01:01:02,909 --> 01:01:05,161
- ¿Marty?
- Y yo te amo a ti.

735
01:01:07,163 --> 01:01:08,373
Bien, ¿preparados?

736
01:01:11,084 --> 01:01:11,959
Sonrían.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.